

УДК 371.39
ББК Ч 426-268.4

ГСНТИ 14.35.09

Код ВАК 13.00.08

Бальгина Елена Анатольевна,

кандидат филологических наук, доцент, кафедра зарубежной и русской филологии, Московский городской психолого-педагогический университет; 127051, г. Москва, ул. Сретенка, д. 29; e-mail: elenabalygina@rambler.ru

Токарева Наталия Юрьевна,

старший преподаватель, кафедра зарубежной и русской филологии, Московский городской психолого-педагогический университет; 127051, г. Москва, ул. Сретенка, д. 29; e-mail: natao653@mail.ru

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД К СОЗДАНИЮ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: электронный учебник; профессиональный английский язык; психология; компетентностный подход к обучению; методические принципы.

АННОТАЦИЯ. Определяются методические принципы построения электронного учебника английского языка для студентов психологических факультетов. Анализируются недостатки существующих учебников английского языка, и показывается, каким образом компетентностный подход к обучению может быть реализован в электронном учебнике профессионального английского языка.

Balygina Elena Anatolievna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Russian and Foreign Philology Department, Moscow State University of Psychology and Education (MSUPE), Moscow.

Tokareva Natalya Yurievna,

Senior Lecturer, Russian and Foreign Philology Department, Moscow State University of Psychology and Education, Moscow.

COMPETENCE-BASED APPROACH TO DESIGNING THE ELECTRONIC TEXTBOOK OF ENGLISH FOR PSYCHOLOGY STUDENTS

KEY WORDS: electronic textbook; English for Specific Purposes; psychology; competence-based learning; methodological principles.

ABSTRACT. The article is devoted to a question of development of methodological principles of an electronic textbook of English for students of psychology departments. The paper analyzes the drawbacks of the existing English textbooks and shows how the principle of competence-based learning can be realized in the electronic textbook of English for Specific Purposes.

В современных условиях одной из основных целей обучения профессиональному иностранному языку в вузе должно стать формирование коммуникативной компетенции, включающей речевую компетенцию, то есть способность эффективно использовать изучаемый язык как средство общения и познавательной деятельности. В процессе обучения студент должен не только овладеть языковыми средствами, но и научиться оперировать ими для решения коммуникативных задач в сфере профессиональной деятельности. Необходимо «научить студентов видеть в иностранном языке средство получения, расширения и углубления системных знаний по специальности» (1, с. 6).

Однако на практике принцип обучения чтению как речевой деятельности, предполагающий формирование у учащегося осознания цели и результата этой деятельности, реализуется не всегда успешно. Проблема, исследованию которой посвящена данная статья, – противоречие между целями обучения профессиональному английскому языку, заключающимися в формировании коммуникативной компетенции, и методическими принципами, лежа-

щими в основе учебников, используемыми как ведущее средство обучения профессиональному английскому языку студентов психологических факультетов. Целью данной статьи является определение методических принципов построения электронного учебника английского языка для психологов. Необходимость разработки этих принципов возникла в связи с созданием электронного учебника английского языка для студентов психологических специальностей, обучающихся на факультете дистанционного образования ГБОУ ВПО г. Москвы «Московский городской психолого-педагогический университет» (МГППУ).

Прежде всего охарактеризуем методические принципы построения современных учебников английского языка для психологов с точки зрения их пригодности для обучения чтению как речевой деятельности. В качестве примера рассмотрим способы предъявления дидактического материала в учебном пособии по английскому языку для студентов психологических факультетов «English for Psychology students», разработанном Н. В. Куликовой, Л. А. Мельник и Е. Б. Зенкевичем (2). Это учебное пособие используется в качестве основного средства

обучения профессиональному английскому языку на психологических факультетах МГППУ.

Пособие «English for Psychology students» (2) представляет материал в форме циклов-уроков, включающих упражнения, направленные в основном на развитие навыков чтения. Каждый цикл-урок подразделяется на пять разделов: в первом предлагаются задания, направленные на формирование умения устанавливать смысловые связи между словами в предложении и между высказываниями текста, второй раздел посвящён обучению навыкам изучающего чтения, усвоению и закреплению лексических единиц, в третьем разделе изучается грамматика, четвёртый раздел включает задания, формирующие умения и навыки смысловой переработки воспринимаемой информации, пятый раздел развивает навыки говорения и восприятия иностранной речи на слух (2). Как показывает практика преподавания на психологических факультетах, за отведённое на изучение английского языка время студентов, как правило, удаётся ознакомить только с содержанием второго и третьего разделов циклов-уроков. Однако причина такого внимания именно к этим двум разделам, посвящённым изучению лексики и грамматики, заключается не только в ограниченности учебного времени. Дело ещё и в том, что недостаточно высокий уровень языковой подготовки студентов препятствует успешному выполнению заданий первого и четвёртого разделов, в которых без предварительного снятия лексических и грамматических трудностей предлагаются сложные тексты для ознакомительного и поискового чтения. Возможно, что рассматриваемое учебное пособие вполне способно пробудить интерес к чтению у студентов с высоким уровнем языковой подготовки. Однако студенты со средним уровнем знания языка вынуждены затрачивать большую часть учебного времени на преодоление языковых трудностей. Это приводит к тому, что они теряют интерес к изучению предлагаемых текстов, не воспринимают чтение как способ удовлетворения своих познавательных потребностей. Изучение текстов воспринимается ими всего лишь как необходимый этап для выполнения последующих упражнений.

Остановимся подробнее на структуре и содержании учебника «English for Psychology students» (2) (не всего учебного пособия, а только второго раздела его циклов-уроков) для того, чтобы понять, возможно ли формирование коммуникативной компетенции у студентов со средним уровнем

языковой подготовки при обучении по данному учебному пособию.

Во втором разделе каждого цикла-урока студенту предлагается после выполнения предтекстового упражнения на прогнозирование, представляющего тему урока на основе уже имеющихся знаний по данной теме, прочесть текст, затем ответить на вопросы, проверяющие понимание содержания текста и выполнить упражнения на закрепление лексических единиц. Судя по соотношению количества упражнений, направленных на развитие навыка смысловой переработки воспринимаемой информации (одно упражнение после основного текста урока), и заданий на закрепление лексики (не менее десяти упражнений), данный раздел ориентирует студента в первую очередь на изучение языковых составляющих текста, а поиск в тексте необходимой информации рассматривается как второстепенная задача. Объектом изучения при таком подходе становится языковой материал текста, а не содержащаяся в нём информация.

Предтекстовые упражнения на прогнозирование, в которых предлагается на основе заголовка сделать предположение о содержании текста, направлены на создание у студента готовности к чтению и ознакомлению с темой изучаемого текста. Однако практика преподавания показывает, что поставленная задача не всегда решается успешно. Например, в уроке VIII студентам на основе заголовка предлагается сделать предположения о содержании текста «Human functions in man-machine systems» (2, с. 181). Однако если степень знакомства студентов с темой не достаточно высока (что, к сожалению, часто случается), это задание невыполнимо. Для повышения доступности упражнения авторы учебного пособия предлагают студенту выбрать правильный ответ из нескольких вариантов: *information processing, programming, designing the equipment*. Однако подобные ответы могут помочь составить представление о теме текста только студентам, уже имеющим некоторые познания в области инженерной психологии. Всех остальных же подобные «подсказки» скорее запутают и заставят сомневаться в собственной способности освоить предлагаемый текст. Возможно, для того чтобы изучаемый материал был доступен для студентов с любым уровнем профессиональной подготовки, предлагаемые варианты ответа должны включать более полное и подробное описание функций человека в человеко-машинных системах.

В цикле-уроке VII в предтекстовом упражнении приводится список утверждений, извлечённых из предлагаемого для изучения текста, и учащемуся предлагается ещё

до его прочтения определить, истинны или ложны эти утверждения, полагаясь на собственный опыт и уже имеющиеся профессиональные знания. Однако вырванные из контекста утверждения «Emotional development of young children depends on their parents» и «The child's ability to control the motor or expressive side of his mind and body is quite unformed» кажутся почти аксиоматичными и вряд ли способны вызвать дискуссию среди будущих психологов (2, с. 160). К сожалению, такие упражнения не способствуют пробуждению у студента интереса к предлагаемому для чтения тексту и созданию у него впечатления, что в этом тексте можно найти личностно значимую профессионально ценную информацию.

После выполнения предтекстового упражнения перед студентом ставится коммуникативная задача, заключающаяся в том, чтобы в результате прочтения всего текста выявить, верным ли оказался его прогноз содержания текста (2). Однако такая задача может заинтересовать студента только в том случае, когда у него достаточно профессиональных знаний для предугадывания содержания текста и последующего его понимания в процессе поискового или ознакомительного чтения.

Таким образом, второй раздел, наиболее доступный по степени сложности языкового материала для студентов со средним уровнем знания языка, знакомит обучаемых с системой языка на примере конкретного текста на профессиональную тему вместо того, чтобы вовлекать будущего психолога в поиск профессиональной информации с опорой на знания иностранного языка. В результате подобного подхода студент получает некоторое представление о лексической и грамматической системе языка, но способность применять эти знания для решения профессиональных коммуникативных задач может оставаться недостаточной.

Практика преподавания показывает, что одной из основных проблем, возникающих при обучении студентов психологического профиля чтению, является интеграция обучения иностранному языку с обучением профилирующим предметам. Потребность в получении новых знаний становится мотивом для чтения только тогда, когда студент воспринимает изучаемый текст, с одной стороны, как доступный с точки зрения его профессиональной и языковой подготовки, с другой стороны, как содержащий профессионально интересную информацию. Эмоциональный настрой на чтение не может быть создан, если студент не осознает связь содержащейся в тексте информации со своим собственным опытом и уже имеющимися у него знаниями в об-

ласти психологии, не понимает для решения каких научных и практических задач могут применяться новые знания. Для того чтобы поддерживать у студента интерес к изучению иностранного языка, преподаватели и разработчики лингводидактических материалов для обучения профессиональному английскому языку должны стремиться к одновременной реализации принципа доступности учебного материала и принципа его профессиональной направленности.

Создателям учебных пособий приходится отвечать на следующие вопросы: «Каким образом можно заинтересовать студента предлагаемой для изучения темой и вовлечь его в поиск профессионально ценной информации, если уровень его языковой подготовки позволяет ему воспринять и осмыслить информацию изучаемых текстов только в результате изучающего чтения, требующего достаточно больших временных затрат?», «Что делать, если даже после снятия языковых трудностей студент не способен полно и глубоко понять информацию изучаемого текста, так как ещё не изучал (или изучал, но не достаточно успешно) данную тему в рамках профилирующих предметов?».

Анализ проблем, возникающих при обучении профессиональному английскому языку, и изучение научной литературы, посвящённой теории и практике создания электронных учебников (3; 4; 5), позволили сформулировать основные требования, которым должен удовлетворять создаваемый электронный учебник.

1. Строгое следование принципу профессиональной направленности учебно-методических материалов. Это означает, что в условиях ограниченности учебного времени, отводимого на изучение английского языка, ознакомление с различными аспектами языковой системы должно быть организовано таким образом, чтобы оно осознавалось студентом как неотъемлемая часть решения основной коммуникативной задачи – расширение своего профессионального кругозора. Для этого основное внимание должно уделяться работе над профессионально-ориентированной лексикой. Её введение и закрепление должно осуществляться только в контексте предложений и текстов, затрагивающих изучаемую в данном модуле профессиональную тему. В этом случае работа над лексикой будет рассматриваться студентом как ещё один способ ознакомления с темой. Значение слова должно раскрываться с помощью дефиниции на английском языке. Особое внимание следует уделить введению и закреплению терминологических единиц, так как неверное или неполное понимание

их значения часто является одной из главных причин, затрудняющих восприятие профессионально ориентированного текста. Гипертекстовая структура материала, позволяющая студенту активно использовать справочную информацию, будет способствовать более успешному усвоению лексики.

2. Направленность на выработку навыков поискового чтения. Текстовые задания должны формировать у студента умение выбрать из текста необходимую информацию по определенной проблеме, выбрать и объединить информацию из нескольких фрагментов текста по интересующему вопросу, найти аргументы, подтверждающие определённый тезис, и др. Задания, формирующие подобные навыки, позволят поддерживать интерес студента к чтению как способу поиска профессионально ценной информации. Тест, завершающий каждый учебный модуль, должен быть направлен на проверку уровня сформированности навыка поискового чтения.

3. Реализация принципа доступности учебно-методического материала на всех этапах функционирования учебного комплекса. При отборе учебных текстов необходимо адаптировать тексты таким образом, чтобы они были доступны для понимания студента со средним уровнем языковой подготовки. Для снятия трудностей, связанных с незнанием значения основных терминов и профессионально-ориентированной лексики, в начале каждого модуля предлагаются интерактивные упражнения, позволяющие усвоить и закрепить новые лексические единицы. Упражнения на антиципацию содержания текста по заголовку и предтекстовые вопросы, предлагают варианты ответа, содержащие краткое изложение содержания соответствующих фрагментов текста. При изучении вариантов ответа студент может переходить по гиперссылкам в справочный раздел.

4. Интерактивность. Возможность изменения представления материала в зависимости от действий обучаемого позволяет учитывать индивидуальные особенности восприятия информации и уровень профессиональных и языковых знаний каждого студента. Приведём конкретные примеры реализации принципа интерактивности в разрабатываемом электронном учебнике. При введении новой лексики студентам предлагается на выбор три варианта определения слова. При выборе варианта компьютер должен отреагировать, выдав оценку действий студента – «правильно» или «неправильно». При этом эта оценка действует как гиперссылка для перехода в справочный раздел, где в алфавитном порядке перечислены основные термины

и связи между тем, что эти термины обозначают. После изучения справочной информации студент должен нажать кнопку «←» на инструментальной панели. В случае неверного выбора определения значения слова нажатие этой кнопки вернёт его в начало упражнения. Если изначально был выбран верный вариант ответа, то после изучения более полного определения слова и его синонимических связей нажатие кнопки «←» позволит студенту перейти к выполнению следующего упражнения. При выполнении текстовых заданий, проверяющих понимание содержания текста, в случае неправильного ответа студент автоматически переходит к тому фрагменту текста, который ему придётся ещё раз прочесть для получения необходимой информации. Принцип интерактивности реализуется также и при создании теста, завершающего каждый модуль. Здесь в случае неправильного ответа предлагается не только ссылка на справочный материал и возможность повторного ответа на вопрос, вызвавший затруднение, но и увеличение количества вопросов в зависимости от количества изначально неправильных ответов.

5. Направленность на формирование у обучаемого осознания цели и результата учебной деятельности. Реализация этого принципа, как отмечалось выше, возможна только при условии доступности и функциональной направленности лингводидактического материала. Опора на опыт обучаемого и уже имеющиеся знания по изучаемой теме поможет создать у него эмоциональный настрой на чтение, пробудит интерес к получению дополнительной профессионально ценной информации. Для решения этой задачи особенно важной является интеграция обучения профессиональному иностранному языку и обучения профилирующим предметам. Формированию у студента понимания тех результатов, которых он должен добиться после прохождения курса обучения, могут помочь несложные тестовые задания, предваряющие каждый модуль. Включение в структуру модуля подобного теста даст студенту возможность получить общее представление о требованиях итогового теста.

Реализация всех перечисленных методических принципов позволит обеспечить качественную подготовку и разработку дидактических учебно-методических и информационно-справочных материалов для последующей оцифровки и создания электронной версии учебника английского языка для студентов психологических факультетов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Минина Н. М. Программа обучения активному владению иностранным языком студентов неязыковых специальностей и методические рекомендации. М. : НВИ – Тезаурис, 1998.
2. Куликова А. В., Зенкевич Е. Б., Мельник Л. А. English for psychology students : учеб. пособие по англ. яз. для студ. ф-татов психологии вузов. М. : Психология, 2001.
3. Монастырев П. Этапы создания электронных учебников / П. Монастырев, Е. Аленичева // Высшее образование в России. 2001. № 5.
4. Теория и практика создания образовательных электронных изданий. М. : РУДН, 2003.
5. Краснова Г. А., Беляев М. И., Соловов А. В. Технологии создания электронных средств. М. : МГИУ, 2001.

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. А. К. Орешкина.